



FRANÇÉS <> ESPAÑOL – CATALÁN / INGLÉS > FRANCÉS /ESPAÑOL

Miembro de Société Française des Traducteurs – Miembro de ProZ

ESPECIALIDADES: Artes – Literatura – Turismo – Gastronomía – Salud – Medioambiente – Técnica - General

EXPERIENCIA PROFESIONAL

Desde 2018 : **Profesora certificada** de español

Desde 2000 : **Traductora / Intérprete** freelance

2011 - 2014 : **Docente de Catalán** – École primaire V. Hugo (Perpignan)

1993 - 1999 : **Traductora / Intérprete** – Agencia Lingua Plus (Palma de Mallorca)

1988 - 1992 : **Asistente personal** del fotógrafo Javier Vallhonrat (Madrid)

1985 - 1988 : **Docente de Inglés** – Academia Bellido (Madrid)

FORMACIÓN

2018 : CAPES español

2014 : Licenciada en Filología española – Université de Toulouse 2

2013 : CLES Nivel 2 de Inglés – Université de Toulouse 2

2011 : DEUG LEA – Université de Toulouse 2

2000 : Catalán (B1) – Escola Oficial d'Idiomes de Palma de Mallorca

1982 : Filosofía (Lce1) e Inglés (Lce1)

OBRAS LITERARIAS

*Eduardo Alexandre Pinto – Ensayo filosófico « A Deep Cosmic Calenture » - Autoedición (Inglés > Francés)

*S. Campeau - Ensayo « Essence, valeurs et effets de l'art » - Universidad de Salamanca (Francés > Español)

*D. Abel – Relato « Caméléone » - Editorial Planeta – Barcelona (Francés > Español)

*B. Mesquida - Cuento « Remake amb amoret al fons », y P. Faner - Cuento « L'home que escoltava el mar » - Université de Corse (Catalán > Francés)

TRADUCCIONES

*Desde 2011 : Relectura (español y francés) y traducción (inglés>español/francés) – BVA Mystery Shopping

*Oxfam Novib : Terms & Conditions – Recruiting Management, etc. (inglés>francés)

*Fundació Catalunya La Pedrera : « Passaport Cases Icòniques », « Món Sant Benet » (catalán>Francés)

*Groupe Florette : Industria agroalimentaria (inglés<>francés)

*Universitat Jaume I : « Política universitària » (catalán>inglés)

*Famase : Plan de calidad (español>francés)

*BVA : Cuestionario para visitantes aeropuerto de Toulouse (francés>español)

*Fullflow Especialistas en gestión de aguas pluviales (español/inglés>francés)

*Champagne Laurent Perrier (francés>español)

*Estudio de Arquitectura Cardete Huet : Planta montaje Airbus (relectura español)

*SingularWOD : Material de fitness (español>francés)

*G.O.B. : Guía de aves en las Islas Baleares (español>francés)

*1993-1999 : traducciones y transcripciones para los grupos hoteleros Melià, Barceló y Riu (español>inglés/francés)

*Centre Cultural Sa Nostra : catálogos exposiciones (español>inglés/francés)

TRADUCCIONES VOLUNTARIAS

*Translators without Borders

INTERPRETACIÓN

*Jornadas Internacionales de Posturología Clínica - Madrid (simultánea - español<>francés)

*Société Atout Prix - Francia (consecutiva - francés <>español)

*Juntas Comunidades de propietarios - Mallorca (consecutiva - francés/español/inglés)

*Programas de la U.E. - Ayuntamiento de Calvià (consecutiva - francés/español/inglés)